



Эрнисова Айгерим Эрнисовна

кандидат филологических наук,
заведующая Центром русского языка
Института русского языка, Кыргызско-
Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской
Федерации Б.Н. Ельцина, 720000,
Кыргызская Республика, Бишкек,
ул. Киевская, 44

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-2-72-87

EDN: LGMMTR

УДК 81'243

Научная статья

Этнокультурный аспект в разработке тестовых заданий для учеников Кыргызской Республики по программе «Многоязычное образование» с русским языком как целевым: проблемы и перспективы

А.Э. Эрнисова 

Кыргызско-Российский Славянский университет им. Б.Н. Ельцина, Бишкек, Кыргызская Республика
✉ aigerim_ernisova@mail.ru

Аннотация. Изучена этнокультурная специфика разработки субтестов по русскому языку для учеников Кыргызстана по программе «Многоязычное образование». Проанализированы критерии для составления субтестов. Рассмотрена структура тестов по русскому языку (грамматика, аудирование, чтение, говорение и письмо) в соответствии со стандартами изучения русского языка в школах с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения. Также обозначены перспективы внедрения этнокультурного компонента в тестовые материалы в зависимости от уровня владения русским языком в старшей школе (уровни А2, В1), дана характеристика критериев оценки языковых и речевых навыков учащихся, а также приведены рекомендации по разработке программ повышения квалификации учителей, направленных на улучшение качества проведения тестирования по русскому языку для учеников школ Кыргызстана. Анализ тестового материала выявил, что методика составления тестов по русскому языку в классах с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения должна отличаться от методики тестирования по русскому языку как иностранному. В ходе исследования определена необходимость ввести этнокультурный компонент как в содержание предлагаемых ученикам текстов, так и в задания всех субтестов. Попытки создания тестового материала по русскому языку с аналогичными заданиями по Общереспубликанскому тестированию выпускников школ Кыргызстана говорит о положительных результатах апробации и, следовательно, о перспективности предлагаемого подхода. По мнению автора, система тестирования по русскому языку

© Эрнисова А.Э., 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

в Кыргызстане нуждается в разработке и внедрении в практику уникальных тестовых материалов, поскольку приравнивание русского языка к иностранному в стране, где он является официальным, представляется неверным и нецелесообразным.

Ключевые слова: субтест, тесты, этнокультурный компонент, межкультурная компетенция

Конфликт интересов: Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

История статьи: поступила в редакцию 04.07.2024; одобрена после рецензирования 23.08.2024; принята к печати 30.08.2024.

Для цитирования: Эрнисова А.Э. Этнокультурный аспект в разработке тестовых заданий для учеников Кыргызской Республики по программе «Многоязычное образование» с русским языком как целевым: проблемы и перспективы // Русский тест: теория и практика. 2024. Т. 10. № 2. С. 72–87. <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-2-72-87>

Введение

Проблема эффективной оценки и совершенствования языковых навыков сегодня требует учета этнокультурной специфики учащихся в обучении русскому языку как неродному и как иностранному, в частности, с помощью национально-ориентированных тестовых форм контроля. В научно-методической литературе (Степаненко, Нахабина, 2016: 56) рассматриваются вопросы культурологической составляющей. В лингвометодической области изучения языка методисты описывают лингвострановедческий, лингвокультурологический, страноведческий и социокультурный подходы. Обоснование их использования в учебниках и пособиях по иностранным языкам, а именно в системах тестирования, обосновывается в работах известных методистов и лингвистов. Так, интеграция этнических элементов в тестирование по иностранному языку рассмотрена Н.П. Андриюшиной (Андриюшина, 2016: 156). Необходимость учета этнических особенностей обучающихся в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) отмечается Н.М. Румянцевой и Д.Н. Рубцовой (Румянцева, Рубцова, 2019: 196–207), а важность формирования лингвокультурной и социокультурной компетенции в процессе изучения русского языка констатируется Н.В. Поморцевой (Поморцева, 2010: 29) и М.Н. Куновски (Куновски, 2019: 13–15). Собственно лингводидактическим проблемам разработки тестов по русскому

языку как иностранному посвящены работы Л.П. Клобуковой (Клобукова, 2011: 10–12), Т.М. Балыхиной (Балыхина, 2010: 33–39), Е.Л. Корчагиной (Корчагина, 2016: 54) и др.

Тем не менее проблемы обучения русскому языку в аспекте этнокультурного диалога в национальных республиках, понимания культуры изучаемого языка с позиции определения смыслов собственной культуры и принятия ценностей своей и иной культуры не получили должного освещения. Следовательно, необходимо описать технологии обучения и лингводидактическую систему тестирования, используемые в образовательном процессе при обучении русскому языку как неродному в контексте формирования межкультурной компетенции. Целью формирования межкультурной компетенции при этом является «достижение такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за рамки собственной культуры и приобрести функции медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности» (Елизарова, 2005: 218). Недостаточная разработанность указанной проблемы делает представляемое исследование актуальным.

Цель исследования состоит в обосновании необходимости внедрения этнокультурного компонента в систему тестирования по русскому языку в школах Кыргызстана в соответствии с принципами современного многоязычного образования как способа гармонизации

межнациональных и межличностных отношений в поликультурном регионе.

Гипотеза исследования заключается в том, что этнокультурный аспект в процессе обучения русскому языку школьников Кыргызстана направлен на сообщение знаний о своей этнической культуре и культуре других народов; выявление этнокультурных различий в диалоге «своего» и «чужого»; формирование эмоциональной оценки принадлежности к определенной этнической культуре (эмпатии, толерантности, способности осознавать собственную этническую идентичность, собственный этнокультурный статус); развитие интеллектуальных умений (понимать, анализировать, синтезировать, рефлексировать, осуществлять самонаблюдение, самоанализ, самооценку); формирование знаний об истории, культуре, реалиях и традициях своего и других народов и носителей языка; осознание вклада своего и других народов в мировую культуру; развитие толерантного отношения к другим культурам. Следовательно, необходимо дополнять существующие задания тестов по русскому языку как неродному и иностранному заданиями с этнокультурной направленностью.

Обзор литературы

Ряд литературных источников, явившихся теоретической и методологической базой исследования, был упомянут во введении. Приведенные работы охватывают различные аспекты тестирования по русскому языку — в исследованиях поднимаются вопросы разработки тестов, инструментов оценки знаний и навыков учащихся, а также способов использования тестов в учебном процессе. Также необходимо упомянуть труды российских ученых: О.В. Бондаревой (Белоглазов, Белоглазова, Бондарева, Исмаилова, 2017: 220–232); И.И. Просвиркиной (Просвиркина, 2014: 362–365). Кроме того, при проведении

данного исследования использовались отчеты Центра оценки в образовании и методов обучения (ЦООМО) и Предметный стандарт «Русский язык» в школах с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения для 5–11 классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики¹.

Материалы и методы исследования

Материалом послужили разработанные тесты по программе «Многоязычное образование» с русским языком как целевым. Тесты по всем видам речевой деятельности были разработаны на основе программного стандарта по русскому языку.

При разработке тестов с этнокультурным компонентом важно учитывать следующие принципы:

- 1) культурная валидность (вопросы должны быть разработаны таким образом, чтобы они были релевантны и понятны учащимся из разных культурных групп);
- 2) беспристрастность (вопросы должны быть сформулированы без предубеждений или стереотипов, которые могут повлиять на результаты учащихся);
- 3) сложность (вопросы должны быть разнообразными по сложности, чтобы охватить различные уровни знаний и понимания).

Результаты исследования

Описание системы тестирования по русскому языку в школах Кыргызстана

Тестирование по русскому языку как неродному в школах Кыргызстана является важнейшим компонентом языкового образования и оценки уровня владения языком в республике, где русский язык имеет официальный статус.

В Кыргызстане с 2012 г. в государственных образовательных учреждениях внедряется

¹ Государственный образовательный стандарт школьного общего образования Кыргызской Республики, утвержденный Постановлением Кабинета министров Кыргызской Республики № 393 от 22.07.2022 г. Бишкек, 2022. 58 с.

программа «Многоязычное образование». Ее реализация в республике направлена на то, чтобы позволить обучающимся получить образование на кыргызском языке и одновременно овладеть русским и еще одним иностранным языком. В 2015 г. Министерство образования и науки Кыргызстана поделилось первыми успехами внедрения программы «Многоязычное образование». В частности, в рамках ее апробации были созданы учебные группы, определены пилотные университеты, разработавшие учебные материалы и тесты. Подчеркнем, что важнейшей составляющей итоговой аттестации обучающихся стало тестирование по разработанным тестовым заданиям для пилотных школ, внедряющих концепцию обучения нескольким языкам. Разработанная в данном контексте программа повышения квалификации для учителей «Основы коммуникативного метода обучения второму языку» позволила пройти обучение учителям-тьюторам, работающим в пилотных школах.

Региональный материал, который используется для включения этнокультурной информации в образовательный процесс, позволяет учащимся сосредоточиться на понимании общих и локализованных процессов в современном русском как официальном языке в республике и кыргызском — государственном языке. В процессе освоения учениками лексического материала важно учитывать исторический и географический контекст используемых в субтестах текстов, а также корреляцию между кыргызскими и русскими языковыми реалиями в текстах. В выборе текстового материала для чтения, письма и аудирования большое внимание было уделено национально-культурным особенностям в русских и кыргызских текстах в связи с лингвистическими знаниями и информацией, которая не является строго научной, а относится к значимой с позиции национального образа мира.

Этнокультурные элементы при добавлении к лексическому материалу субтеста, с одной стороны, усложняют восприятие русской лексики, однако с другой — предоставляют

обучающимся возможность понять своеобразие русской истории, многообразие русской культуры.

[Описание разработанных тестовых заданий для пилотных школ в 2018 г.](#)

В 2018 г. тестирование по русскому языку в пилотных школах включало в себя выполнение следующих субтестов: «Грамматика», «Аудирование», «Чтение» и «Говорение». Выбор материала был обусловлен требованием соответствия стандартам изучения русского языка в школах с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения. Разработчиками тестов были установлены разные уровни владения русским и другими иностранными языками и соответствующие требования к овладению языковыми, речевыми и собственно коммуникативными умениями.

Тесты были дифференцированы по классам (5, 6 и 7 классы) и включали задания по грамматике с соответствующим количеством вопросов, задания на чтение диалогов и текстов, письменные задания и упражнения по аудированию. Тесты по грамматике содержали 40 / 50 / 60 вопросов (количество вопросов зависело от возраста обучающихся). Субтест «Чтение» составлен из двух частей: первая часть — диалоги и реплики, а вторая — текст и задания к нему. В субтест «Письмо» вошли два задания: первое заключалось в требовании написать объявление, второе ориентировало учащихся на написание автобиографии или резюме. Аудирование также состояло из двух частей, первая из которых предполагала работу с рассказом, вторая — работу с диалогом. Говорение включало три типа заданий: участие в диалоге, инициирование диалога и формулирование монолога на определенную тему. В 2018 г. тесты проводились в школах с пилотными классами в бумажной форме, результаты обрабатывались вручную. Результаты тестирования позволяли разделить учащихся на группы начинающих и продолжающих обучение в зависимости от уровня их успеваемости по программе «Многоязычное образование».

Развитие системы тестирования
для пилотных школ в 2023 г.

По мере расширения программы «Многоязычное образование» к 2023 г. возникла необходимость адаптации тестовых заданий к новым стандартам (2022 г.) и переходу на цифровые форматы тестирования. Разработка тестов для 5 и 9 классов предполагала создание заданий с обновленными спецификациями. В 5 и 9 классах при составлении вопросов по грамматике, заданий по чтению, письменных заданий, а также упражнений по аудированию и говорению сделали акцент на развитие умений у обучающихся применять языковые знания на практике. Для 5 и 9 классов составили по три варианта заданий для каждого класса. В 5 классе блок по грамматике состоит из 30 вопросов; задания по чтению включают две части: первая часть (задания 1–5) выполняется на основе реплик или диалога, вторая часть (задания 6–20) — на основе монологического высказывания; письмо состоит из трех заданий; аудирование и говорение также предполагают выполнение заданий в трех частях.

Особенности тестовых заданий 2023 г. заключались в том, что они должны были включать и комбинированные, смешанные тексты, и задания, выполнение которых позволяет оценить функциональную грамотность обучающихся, а также умения применять полученные языковые знания и навыки на практике в конкретных ситуациях речевого общения, что соотносится с международной программой по оценке образовательных достижений учащихся PISA. Данные критерии разработки тестов подчеркивают развивающийся характер методов оценки для эффективного измерения уровня овладения обучающимися речевыми и языковыми навыками. Кроме того, переход от тестов на бумаге к цифровому формату и включение практических прикладных задач демонстрируют движение к более комплексным и адаптированным критериям оценки обучающихся при овладении русским и другими языками.

Ниже приведены образцы тестовых заданий.

Субтест «Чтение»

Инструкция по выполнению теста

Время выполнения теста — 20 мин.

Вы получили тест и матрицу. Тест состоит из 3 частей:

- часть 1, задания 1–5 выполняются на основе реплик, инициирующих начало диалога;
- часть 2, задания 6–12 выполняются на основе текста и рецепта.
- часть 3, задания 13–20 выполняются на основе диаграммы.

При выполнении теста пользоваться словарем нельзя.

Часть 1. Прочитай начало диалога и подбери ответ.

- 1 — Алло! Привет, это Айжамал?
 А. — Привет! Отлично выглядишь!
 Б. — Здравствуйте. Как дела?
 В. — Привет, да это я.
 Г. — Привет. Все хорошо!
2. — Привет. А где сейчас Анвар?
 А. — Привет. Конечно, идем.
 Б. — Привет. Здорово все.
 В. — Привет. Да она уехала.
 Г. — Привет. Анвар в школе.
3. — Почему ты вчера не пришел в школу?
 А. — У меня вчера заболел живот.
 Б. — Ничего. А как у тебя дела?
 В. — Я играю футбол с друзьями.
 Г. — Я сейчас делаю домашнее задание.
4. — Я поранил руку. Что мне делать?
 А. — Купи глазные капли.
 Б. — Приложи лед или что-нибудь холодное.
 В. — Смажь йодом и заклей пластырем.
 Г. — Смажь мазью от ожогов.
5. — Какие у тебя планы на вечер?
 А. — Хорошо. Завтра пойдем на рисование вместе.
 Б. — Вечером я пойду с родителями в парк.
 В. — Я тоже не смог. Давай попробуем вместе.
 Г. — Учительница попросила сдать книгу.

За каждый правильный ответ дается 1 балл.

Итого: 5 баллов.

Нам представляется необходимым наполнить контент тестового материала лингводидактическим единицами культурологического характера, которые описывают знаковые объекты культуры и могут актуализировать внутреннюю эмпатию и мотивацию к развитию личности обучающегося, а именно текстовые

реалии из истории России и Кыргызстана, памятников фольклора и литературы.

Так, во второй части теста (задания 6–20) включены задания на основе исторического текста о названии и происхождении Бородинского хлеба, получившего наименование в честь вдовы генерала Тучкова — героя Бородинской битвы. Так, например, в *Части 2 задания 6* имеет следующую формулировку:

Восстанови текст, расположив его части в правильном порядке. Впиши последовательное расположение букв в строку ответа.

Бородинский хлеб

1. Жена не смогла перенести гибели мужа, оставила свет и ушла в монастырь. Там она создала рецепт бородинского хлеба. Это был поминальный черный хлеб — в память о всех героях России, погибших в бою с армией Наполеона.

2. Мы испытываем глубокое уважение к хлебу: «Хлеб — всему голова», «Там и рай, где хлеба край». Нас с детства приучают уважительно, бережно относиться к хлебу.

3. Рецепт его приготовления придумала монахиня одного из подмосковных монастырей, Маргарита Тучкова, жена блестящего молодого генерала Тучкова. Он трагически погиб в бою с французами на Бородинском поле, на исходе лета — 26 августа 1812 г. Его героическое поведение во время боя описал в романе «Война и мир» Лев Толстой.

4. Бородинский хлеб у нас любимый. Его аппетитная корочка посыпана кориандром, у него пряный запах и сладковатый вкус.

Ответ: 2, 4, 3, 1 (за каждое правильное расположение цифр дается 1 балл, итого — 4 балла).

7. Что значит «Хлеб — всему голова»?

- А. Хлеб — самая главная еда на столе.
- Б. Хлеб объединяет всех людей.
- В. Хлеб служит головой народа.
- Г. Хлеб придает силы и ум.

За правильный ответ дается 1 балл.

8. Бородинский хлеб придумали:

- А. В честь Наполеона.
- Б. В честь Тучкова.
- В. В честь Льва Толстого.
- Г. В честь погибших героев.

За правильный ответ дается 1 балл.

9. Маргарита Тучкова

- А. Погибла в бою на Бородинском поле.
- Б. Создатель рецепта бородинского хлеба.
- В. Автор романа «Война и мир».
- Г. Пекарь Бородинского хлеба.

За правильный ответ дается 1 балл.

10. Генерал Тучков

- А. Погиб в бою на Бородинском поле.
- Б. Создатель рецепта бородинского хлеба.
- В. Автор романа «Война и мир».
- Г. Пекарь бородинского хлеба.

За правильный ответ дается 1 балл.

11. Ниже даны варианты названий данного текста. Какой из них наиболее полно раскрывает основную мысль текста? Впиши букву в строку ответа.

- А. «Хлеб всему голова».
- Б. Память о героях.
- В. История создания бородинского хлеба.
- Г. Преданное сердце.

За правильный ответ дается 1 балл.

12. Перед вами четыре рецепта (состава) хлеба. Какой из них относится к способу приготовления бородинского хлеба? (табл. 1)

Таблица 1

Рецепты (составы) хлеба

Рецепт 1	Рецепт 2
1) ржаная просеянная мука — 2,5 кг;	1) пшеничная мука второго сорта — 510 г;
2) вода — 1–1,5 л;	2) ржаная обойная (обдирная) мука — 90 г;
3) дрожжи — 30 г;	3) ржаной солод — 32 г;
4) сахар — 20 г;	4) прессованные дрожжи — 0,6 г;
5) соль — 20 г	5) поваренная соль — 6 г;
	6) сахар-песок — 38 г;
	7) патока — 25 г;
	8) кориандр или тмин — 3 г
Рецепт 3	Рецепт 4
1) ячменная просеянная мука крупного помола — 1 кг;	1) пшеничная мука — 2 кг;
2) вода — 3 стакана;	2) дрожжи — 50 г;
3) дрожжи — 20 г;	3) соль — 1,5 чайной ложки;
4) сахар — 20 г;	4) сахар — 1 чайная ложка;
5) соль — 10 г	5) вода — 5 стаканов

Источник: Таблица составлена А.Э. Эрнисовой.

Table 1

Bread recipes (compositions)

Recipe 1	Recipe 2
1) sifted rye flour — 2.5 kg;	1) second grade wheat flour — 510 g;
2) water — 1–1.5 l;	2) wholemeal rye flour — 90 g;
3) yeast — 30 g;	3) rye malt — 32 g;
4) sugar — 20 g;	4) pressed yeast — 0.6 g;
5) salt — 20 g	5) table salt — 6 g;
	6) granulated sugar — 38 g;
	7) molasses — 25 g;
	8) coriander or caraway — 3 g
Recipe 3	Recipe 4
1) sifted coarse barley flour — 1 kg;	1) wheat flour — 2 kg;
2) water — 3 cups;	2) yeast — 50 g;
3) yeast — 20 g;	3) salt — 1.5 teaspoons;
4) sugar — 20 g;	4) sugar — 1 teaspoon;
5) salt — 10 g	5) water — 5 glasses

Source: The table was compiled by A.E. Ernisova.

Часть 3. Перед тобой диаграмма (рисунок) продажи хлеба в одном из продуктовых магазинов. Посмотри внимательно на диаграмму и ответь на вопросы.

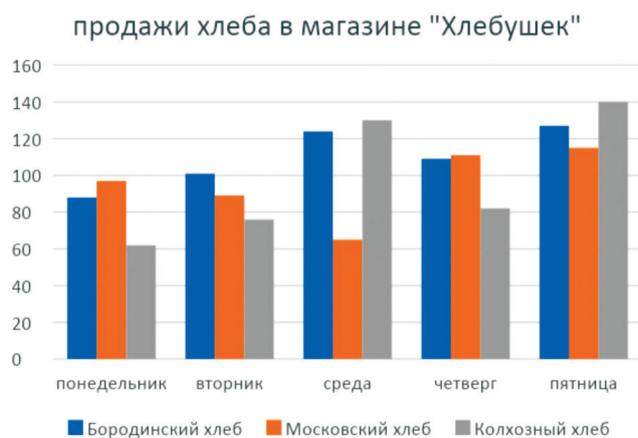


Диаграмма продажи хлеба
Источник: выполнено А.Э. Эрнисовой.

Bread sales diagram
Source: made by A.E. Ernisova.

13. Какие виды хлеба имеются в магазине?

- А. Ржаной, московский и бородинский.
- Б. Московский, батон и колхозный.
- В. Бородинский, московский и колхозный.
- Г. Отрубной, бородинский и колхозный.

За правильный ответ дается 1 балл.

14. Диаграмма показывает продажи хлеба...

- А. в будние дни.
- Б. в выходные дни.
- В. за неделю.
- Г. за месяц.

За правильный ответ дается 2 балла.

15. В какой день недели хлеба продается больше всего?

- А. Во вторник.
- Б. В среду.
- В. В четверг.
- Г. В пятницу.

За правильный ответ дается 2 балла.

16. Хлеба какого вида больше всего продали в понедельник?

- А. Бородинский.
- Б. Московский.
- В. Колхозный.
- Г. Все виды хлеба.

За правильный ответ дается 2 балла.

17. Хлеба какого вида больше всего продали во вторник?

- А. Бородинский.
- Б. Московский.
- В. Колхозный.
- Г. Все виды хлеба.

За правильный ответ дается 2 балла.

18. Хлеба какого вида больше всего продали в среду?

- А. Бородинский.
- Б. Московский.
- В. Колхозный.
- Г. Все виды хлеба.

За правильный ответ дается 2 балла.

19. Сколько всего хлеба продали в четверг?

- А. Около 80.
- Б. Около 100.
- В. Около 200.
- Г. Около 300.

За правильный ответ дается 2 балла.

20. Сколько всего хлеба продали в пятницу?

- А. Около 400.
- Б. Около 300.
- В. Около 200.
- Г. Около 100.

За правильный ответ дается 2 балла.

За 3 часть дается 15 баллов

Итого за субтест: 30 баллов

Таким образом, мы видим, что в субтесте «Чтение» для кыргызских обучающихся, для которых русский язык является официальным, могут включаться сценарии, примеры и повествования, отражающие значимую для школьников информацию. Используя культурно значимый контекст, преподаватели могут помочь учащимся лучше воспринимать тестируемый материал.

Субтест «Письмо»

Инструкция к выполнению теста

Время выполнения теста — 40 минут.

В данной части теста необходимо выполнить задания в соответствии с предложенными ситуациями: заполнить бланки и написать о своем хобби. Перед началом выполнения задания внимательно ознакомьтесь с ситуацией, чтобы понять свою задачу.

Задание 1. Напиши о своей любимой погоде. (5 баллов)

Задание 2. Скоро день рождения сестры. Напиши поздравление своей сестре. (10 баллов)

Задание 3. Напиши о своем хобби. (15 баллов)

Другим примером введения этнокультурного материала в тесте «Лексика. Грамматика» является задание, которое предполагает выбор правильной формы из предложенных вариантов словосочетаний:

Субтест «Аудирование»
Инструкция к выполнению теста

Часть 1. Прослушай информацию. Выбери фразу-синоним.

1. Наш класс любит ездить на экскурсии по Кыргызстану.

- А. Мы поедem на экскурсию в Алматы (или Алма-Ату).
- Б. Мы живем в городе Бишкек.
- В. Мы любим ездить на экскурсии по Кыргызстану.
- Г. Мы поедem на экскурсию по Иссык-Кулю.

2. Я люблю читать разные газеты.

- А. Я люблю читать газету «Вечерний Бишкек».
- Б. Мне нравится читать газеты.
- В. Я никогда не читаю газету «Спорт».
- Г. «Спорт» — моя любимая газета.

3. Один из больших магазинов Бишкека — это Азия молл, ГУМ, ЦУМ.

- А. Много больших магазинов в Бишкеке.
- Б. В Бишкеке построят новые большие магазины.
- В. ЦУМ — самый большой магазин Бишкека.
- Г. Азия молл, ГУМ, ЦУМ — это большие магазины в Бишкеке.

4. Алло! Позовите, пожалуйста, Дамиру!

- А. Позовите, пожалуйста, сестру Дамиры!
- Б. Я хочу поговорить с Дамирой.
- В. Я хочу увидеть Дамиру.
- Г. Я хочу поговорить с мамой Дамиры.

5. Завтра, возможно, будет дождь. Пасмурно.

- А. Завтра будет пасмурная погода.
- Б. Завтра будет теплая погода.
- В. Завтра будет дождь со снегом.
- Г. Завтра будет жаркая погода.

За каждый правильный ответ дается по 1 баллу.

Часть 2. Прослушай диалоги и выполни задания к ним.

- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Я хочу взять повесть «Белый пароход».
- Покажите, пожалуйста, ваш читательский билет.
- Вот мой билет.
- Возьмите повесть.
- Спасибо, до свидания.

6. Они разговаривали

- А) в аудитории
- Б) в библиотеке
- В) в магазине
- Г) на стадионе

— Извините, скажите, пожалуйста, где здесь аптека?

- Аптека недалеко. Поверните налево. Сразу за углом аптека.
- Спасибо.
- Пожалуйста.

7. Они разговаривали

- А) в университете
- Б) в магазине
- В) на улице
- Г) в аптеке

— Скажите, пожалуйста, у вас есть тетради?

- Да. Вот, посмотрите, новые тетради.
- А сколько они стоят?
- Каждая по 30 сомов.

8. Они разговаривали

- А) на уроке
- Б) в библиотеке
- В) в столовой
- Г) в магазине

— Здравствуйте!

— Здравствуйте!

— Я хотел бы узнать, есть ли у вас молочные продукты?

- Да, конечно. Что вы хотели?
- Я хочу купить творог и сыр.
- С вас 620 сомов.
- Спасибо, до свидания.

9. Они разговаривали

- А) в столовой
- Б) в библиотеке
- В) в книжном магазине
- Г) в продуктовом магазине

— Здравствуйте!

— Здравствуйте!

— Пожалуйста, дайте мне гречку с котлетой, булочку и чай?

- Да, конечно. Приятного аппетита!
- Спасибо.

10. Они разговаривали

- А) в столовой
- Б) в библиотеке
- В) в магазине
- Г) на улице

За каждый правильный ответ дается по 2 балла.

Часть 3. Послушай объявления и отметь правильный вариант ответа.

Объявление 1. Ребята! В среду на втором уроке не будет английского языка! Вместо английского языка будет физика.

11. *Ребятам сказали, что...*

- А) произошло изменение в расписании уроков на среду.
 Б) в среду втором уроке будет физика.
 В) в среду после второго урока можно идти домой.
 Г) в среду не будет английского языка и физики.

Объявление 2. Внимание! Завтра температура воздуха снизится до -12 градусов. Одевайтесь потеплее.

12. *По новостям предупредили, что...*

- А) завтра будет $+12$ градусов.
 Б) завтра будет солнце. Надо надеть шляпы.
 В) завтра будет сильный дождь и град.
 Г) завтра будет -12 градусов. Надо одеться тепло.

Объявление 3. Уважаемые туристы! Наш маршрут будет изменен в связи с опозданием гида. Сначала мы должны были поехать в Ата-Бейит и потом в Ала-Арчу. Теперь мы сначала поедem в Ала-Арчу, потом в мемориальный комплекс Ата-Бейит.

13. *Туристам сообщили, что...*

- А) маршрут будет изменен, сначала они поедут в Ата-Бейит, потом в Ала-Арчу.
 Б) они остановятся на полчаса для отдыха.
 В) маршрут изменится, сначала они поедут в Ала-Арчу, потом в Ата-Бейит.

- Г) маршрут изменится, никто никуда не поедет сегодня.

Объявление 4. Внимание! Сегодня санитарный день. Библиотека не работает.

14. *Библиотека не работает, потому что...*

- А) в библиотеке не осталось книг.
 Б) библиотека сегодня работает только до 12.00.
 В) проходит санитарная обработка.
 Г) нет света.

Объявление 5. Уважаемые жители Бишкека. Парад в честь дня города переносится на следующее воскресенье в связи с ливневыми дождями в городе.

15. *Жителям сообщили, что...*

- А) парад в честь дня города переносится.
 Б) парад в честь дня независимости переносится.
 В) празднование дня города отменяется.
 Г) парад в честь Дня Победы переносится.

К каждому заданию предлагалась система баллов и критерии оценивания, которые учитывали. Ниже приводим образцы критериев оценивания, в т.ч. с учетом введенного этнокультурного компонента (табл. 2–7).

Таблица 2 / Table 2

Критерии оценивания задания 1 субтеста «Письмо»
Assessment criteria for task 1 of the subtest "Writing"

Критерии оценки / Evaluation criteria	Максимальная оценка, баллы / Maximum score, points	Фактическая оценка, баллы / Actual score, points
Адекватность создаваемого тестируемым текста цели, поставленной в задании / Adequacy of the text created by the test subject to the goal set in the task	1	
Соответствие заданному объему высказывания ($-0,2$ балла за пропуск информационной единицы) / Compliance with the given volume of the statement ($-0,2$ points for missing an information unit)	1	
Понимание этнокультурного контекста / Understanding the ethnocultural context	1	
Логичность и связность изложения ($-0,5$ балла за каждое нарушение) / Logic and coherence of presentation ($-0,5$ points for each violation)	1	
Коммуникативно значимые ошибки ($-0,5$ балла за каждую) / Communicatively significant errors ($-0,5$ points for each)	1	
Коммуникативно незначимые ошибки ($-0,2$ балла за каждую) / Communicatively insignificant errors ($-0,5$ points for each)	1	
Всего / Total	5	

Источник: Таблица составлена А.Э. Эрнисовой. / Source: The table was compiled by A.E. Ernisova.

Таблица 3 / Table 3

Критерии оценивания задания 2 субтеста «Письмо»
Assessment criteria for task 2 of the subtest "Writing"

Критерии оценки / Evaluation criteria	Максимальная оценка, баллы / Maximum score, points	Фактическая оценка, баллы / Actual score, points
Адекватность создаваемого тестируемым текста цели, поставленной в задании / Adequacy of the text created by the test subject to the goal set in the task	4	
Соответствие заданному объему высказывания (–0,2 балла за пропуск информационной единицы) / Compliance with the given volume of the statement (–0,2 points for missing an information unit)	2	
Логичность и связность изложения (–0,5 балла за каждое нарушение) / Logic and coherence of presentation (–0,5 points for each violation)	2	
Коммуникативно значимые ошибки (–0,5 балла за каждую) / Communicatively significant errors (–0,5 points for each)	1	
Коммуникативно незначимые ошибки (–0,2 балла за каждую) / Communicatively insignificant errors (–0,5 points for each)	1	
Всего / Total	10	

Источник: Таблица составлена А.Э. Эрнисовой. / Source: The table was compiled by A.E. Ernisova.

Таблица 4 / Table 4

Критерии оценивания задания 3 субтеста «Письмо»
Assessment criteria for task 3 of the subtest "Writing"

Критерии оценки / Evaluation criteria	Максимальная оценка, баллы / Maximum score, points	Фактическая оценка, баллы / Actual score, points
Адекватность создаваемого тестируемым текста цели, поставленной в задании / Adequacy of the text created by the test subject to the goal set in the task	6	
Соответствие заданному объему высказывания (–0,2 балла за пропуск информационной единицы) / Compliance with the given volume of the statement (–0,2 points for missing an information unit)	4	
Логичность и связность изложения (–0,5 балла за каждое нарушение) / Logic and coherence of presentation (–0,5 points for each violation)	3	
Коммуникативно значимые ошибки (–0,5 балла за каждую) / Communicatively significant errors (–0,5 points for each)	1	
Коммуникативно незначимые ошибки (–0,2 балла за каждую) / Communicatively insignificant errors (–0,5 points for each)	1	
Всего / Total	14	

Источник: Таблица составлена А.Э. Эрнисовой. / Source: The table was compiled by A.E. Ernisova.

Таблица 5

Критерии оценивания задания 1 субтеста «Говорение»
Задание 1. Диалог (ответы на вопросы и участие в беседе)

	Критерии / Градация				
	5	4	3	2	1
Умение вести диалог	Может успешно участвовать в беседе и давать полные / развернутые ответы. Может использовать различные языковые конструкции. Иногда допускает некоторые ошибки и незначительные неточности в структуре предложений	Может давать полные, но не всегда точные ответы. Может употреблять однообразные грамматические конструкции. Допущенные грамматические ошибки не мешают восприятию сказанного	Может давать конкретные ответы на поставленные вопросы, но некоторые из ответов слишком коротки и не развернуты	Может отвечать на вопросы простыми предложениями	Может отвечать на вопросы неполными предложениями. Может употреблять только однообразные грамматические конструкции. Многочисленные ошибки мешают восприятию сказанного

Источник: Таблица составлена А.Э. Эрнисовой.

Table 5

Assessment criteria for task 1 of the subtest “Speaking”
Task 1. Dialogue (answering questions and participating in the conversation)

	Criteria / Grading				
	5	4	3	2	1
Ability to conduct a dialogue	Can participate in a conversation and give full/ extensive answers. Can use a variety of language constructions. Occasionally makes some errors and minor inaccuracies in sentence structure	Can give complete, but not always precise answers. Can use monotonous grammatical constructions. The grammatical errors made do not interfere with the perception of what was said	Can give specific answers to questions asked, but some of the answers are too short and not detailed	Can answer questions in simple sentences	Can answer questions with incomplete sentences. Can only use monotonous grammatical constructions. Numerous errors interfere with the perception of what is said

Source: The table was compiled by A.E. Ernisova.

Таблица 6

Критерии оценивания задания 2 субтеста «Говорение»
Задание 2. Диалог (инициация беседы)

	Критерии / Градация					
	10	8	6	5	4	3
Умение вести диалог	<p>Может свободно и убедительно общаться в соответствии с заданной ситуацией. Может активно использовать различные языковые конструкции. Случайные незначительные ошибки почти незаметны</p>	<p>Может достаточно свободно и убедительно общаться в соответствии с заданной ситуацией. Заметна некоторая нерешительность в проявлении инициативы. Может использовать различные языковые конструкции. Может вставлять лингвокультурные реалии в грамматические конструкции. Иногда допускает некоторые ошибки и незначительные неточности в структуре предложений</p>	<p>Может общаться в соответствии с заданной ситуацией. Иногда могут возникать трудности в подборе необходимых слов / высказываний. Может употреблять однообразные грамматические конструкции. Может вставлять лингвокультурные реалии в грамматические конструкции, обнаруживая неточности. Допущенные грамматические ошибки не мешают восприятию сказанного</p>	<p>Может общаться в соответствии с заданной ситуацией, используя лишь простые фразы, что может мешать эффективной коммуникации. Может употреблять однообразные грамматические конструкции. Может вставлять лингвокультурные реалии в грамматические конструкции, обнаруживая неточности. Допущенные грамматические ошибки не мешают восприятию сказанного</p>	<p>Может построить простые, часто неточные, ошибочные высказывания, в результате чего затруднено понимание, а вместе с ним общение. Может употреблять однообразные грамматические конструкции. Может вставлять лингвокультурные реалии в грамматические конструкции, обнаруживая неточности. Допущенные грамматические ошибки не мешают восприятию сказанного</p>	<p>Может построить очень простые и в основном неточные, ошибочные высказывания, не всегда правильно понимает сказанное. Может употреблять только однообразные грамматические конструкции. Может вставлять лингвокультурные реалии в грамматические конструкции, обнаруживая ошибки. Многочисленные ошибки мешают восприятию сказанного</p>

Источник: Таблица составлена А.Э. Эрнисовой.

**Assessment criteria for task 2 of the subtest “Speaking”
Task 2. Dialogue (initiation of conversation)**

		Criteria / Grading					
		10	8	6	5	4	3
Ability to conduct a dialogue	Communicates fluently and convincingly in a given situation. Can use of a variety of language structures. Occasional minor errors are almost unnoticeable	Communicates quite fluently and convincingly in accordance with a given situation. Some hesitation in taking initiative is noticeable. Can use various language constructions. Can insert linguistic and cultural realities into grammatical constructions. Sometimes makes some mistakes and minor inaccuracies in sentence structure	Can communicate in accordance with the given situation. Sometimes there may be difficulties in choosing the necessary words / statements. Can use monotonous grammatical constructions. Can insert linguistic and cultural realities into grammatical constructions, detecting inaccuracies. Grammatical errors made do not interfere with the perception of what was said	Can communicate in a given situation using only simple phrases, which may interfere with effective communication. Can use monotonous grammatical constructions. Can insert linguistic and cultural realities into grammatical constructions, detecting inaccuracies. The grammatical errors made do not interfere with the perception of what is said	Can construct simple, often imprecise, erroneous statements, which makes understanding difficult, and with it communication. Can use monotonous grammatical constructions. Can insert linguistic and cultural realities into grammatical constructions, revealing inaccuracies. The grammatical errors made do not interfere with the perception of what was said	Can construct very simple and mostly imprecise, erroneous statements, does not always understand what is said correctly. Can use only monotonous grammatical constructions. Can insert linguistic and cultural realities into grammatical constructions, detecting errors. Numerous errors interfere with the perception of what is said	

Source: The table was compiled by A.E. Ernisova.

Таблица 7

**Критерии оценивания задания 3 субтеста «Говорение»
Задание 3. Монолог**

		Критерии / Градация					
		15	12	9	7	5	3
Умение вести диалог	Может построить продуманное, полностью соответствующее теме, логичное высказывание, сделать выводы. Полностью выдержана композиция. Может активно использовать различные языковые конструкции. Случайные незначительные ошибки почти незаметны.	Может построить высказывание (повествование/ описание), сохраняя его логику. В основном выдержана композиция. Делает выводы на основе сказанного. Может использовать различные языковые конструкции. Иногда допускает некоторые ошибки и незначительные неточности в структуре предложений	Может построить простое высказывание, сохраняя его логику. Имеются незначительные нарушения в композиции. Проявляются некоторые неточности или затруднения в понимании проблемы предложенного текста. Может употреблять однообразные грамматические конструкции. Допущенные грамматические ошибки не мешают восприятию сказанного	Может построить простые нераспространенные предложения, чтобы коротко высказаться по заданной теме. В высказывании частично нарушены логика и композиция. Испытывает затруднения при формулировании выводов. Может употреблять однообразные грамматические конструкции. Допущенные грамматические ошибки не мешают восприятию сказанного	Может понять содержание темы, но в высказывании нарушены логика и композиция, поэтому ответ воспринимается с трудом. Отношение к проблеме не совсем понятное. Может употреблять однообразные грамматические конструкции. Допущенные грамматические ошибки не мешают восприятию сказанного	Преобладают отдельные, очень простые, по большей части не связанные между собой предложения. Может употреблять только однообразные грамматические конструкции. Многочисленные ошибки мешают восприятию сказанного	

Источник: Таблица составлена А.Э. Эрнисовой.

**Assessment criteria for task 3 of the subtest “Speaking”
Task 3. Monologue**

		Criteria / Grading					
		15	12	9	7	5	3
Ability to conduct a dialogue							

Source: The table was compiled by A.E. Ernisova.

Поскольку практика применения программы расширяется и совершенствуется, разработка тестовых заданий будет играть важную роль в обеспечении эффективной оценки результатов обучения учащихся и общего успеха многоязычного образования в Кыргызстане.

[Практические рекомендации для учителей в рамках программы повышения квалификации по подготовке школьников к сдаче субтестов](#)

Мы выделили основные дидактические критерии формирования межкультурной компетенции на уроках русского языка. Во-первых, педагогам рекомендуется актуализировать этнокультурные смыслы изучаемого материала (не только лингвистического), способствовать освоению учащимися ключевых кодов как своей, так и русской культуры как основы межкультурной коммуникации (работа со значениями фразеологизмов, пословиц и поговорок, описанием героев российских мультфильмов, написании

текста письма, заявления и т.д.). Нам представляется, что предлагаемые нами варианты содержания тестов, наполненных этнокультурными реалиями, а также критерии оценки учащихся с учетом этнокультурного компонента могут быть переработаны, чтобы включить сценарии, примеры и повествования, отражающие различные реалии родной и неродной культуры, представленные среди учащихся в национальных республиках. Используя культурно значимый контекст, преподаватели помогут учащимся лучше воспринимать тестируемый материал. Во-вторых, педагогам рекомендуется основное внимание уделять чтению и говорению школьников, постепенно развивая навыки аудирования и письма. Наконец, третья рекомендация педагогам — активно артикулировать окончания прилагательных и причастий, интонационно обозначать границы предложений, говорить в оптимальном темпе, используя короткие фразы-инструкции. Основная педагогическая задача учителей сегодня — создание условий для овладения

школьниками не только языком обучения (русским языком как неродным, другим родным), но и представленной в нем лингвокультуры как основы процесса успешной межкультурной коммуникации. В данном контексте педагогам необходимы курсы по культурологии (сравнительной и отдельно: русской и национальной — кыргызской коренной культуры) для реализации в образовательной деятельности этнокультурного подхода.

Обсуждение

Данное исследование представляется перспективным и актуальным в том случае, если в стране отсутствуют труды кыргызстанских ученых по разработке тестов по русскому языку. На наш взгляд, ЦОМО, «Кыргызтесту» и преподавателям-русистам необходимо работать в партнерстве и разрабатывать совместно тестовые задания для школьных олимпиад, экзаменов и внедрять рассматриваемые упражнения в учебный процесс, начиная со 2-го класса.

Заключение

На основании анализа эмпирических данных по разработке системы тестирования школьников по русскому языку в рамках программы «Многоязычное образование» в Кыргызстане в аспекте этнокультурного

подхода можно утверждать, что тесты, которые включают в себя культурно значимый контент, находят глубокий отклик у обучающихся. Это способствует развитию их мотивации, вовлеченности и, в конечном счете, более высокой успеваемости, поскольку учащиеся видят, что их опыт, как представителей определенной национальной культуры, отражен в тестовых материалах для оценки. Таким образом, можно заключить, что в целях поддержания мотивации кыргызских учащихся в овладении русским языком как неродным и иностранным важно опираться на этнокультурный подход, который необходимо использовать и при разработке контрольно-измерительных (оценочных) средств. Этноориентированные тесты должны разрабатываться как система, оценивающая динамику формирования языковых и речевых навыков и умений (тест успешности), подводящих к выполнению тестов определенного уровня владения русским языком в аспекте развития творческих навыков и критического мышления. Разработанная автором система тестов, ориентированных на этнокультурный компонент, позволит совершенствовать обучение, повышать его качество. В дальнейшем будет проводиться мониторинговый анализ данных для доказательства эффективности этнокультурного подхода при разработке национальной системы тестирования по программе «Многоязычное образование».

Список литературы

- Андрюшина Н.П. Уровень коммуникативной компетенции: адекватность измерения // Актуальные проблемы обучения русскому языку. Брно, 2014. 320 с.
- Балыхина Т.М. Роль этнометодических знаний в формировании новых профессиональных качеств преподавателя высшей школы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия : Психология и педагогика. 2010. № 3. С. 33–39.
- Белоглазов А.А., Белоглазова Л.Б., Бондарева О.В., Исмаилова Э.Х. Мониторинг эффективности обучения в условиях модернизации и компьютеризации образования // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия : Информатизация образования. 2017. Т. 14. № 2. С. 220–232. <https://doi.org/10.22363/2312-8631-2017-14-2-220-232>
- Клобукова Л.П. Профессионально ориентированное обучение русскому языку инофонов : от текста к текстотеке и гипертексту // Педагогическое образование и наука. 2011. № 11. С. 10–12.
- Корчагина Е.Л. Сертификационное тестирование по РКИ в условиях формирования новой русской образовательной среды // Русский язык за рубежом. 2016. № 5. С. 54.
- Куновски М.Н. Социокультурная адаптация иностранцев на подготовительном факультете российского вуза : этнокультурный портрет иранского слушателя // Русский язык за рубежом. 2019. № 5. С. 13–19.
- Поморцева Н.В. Педагогическая система лингвокультурной адаптации иностранных учащихся в процессе обучения русскому языку : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М. : РУДН, 2010.

Просвиркина И.И. Этнокультурологический комплексный анализ текста как метод формирования этнокультурной компетенции // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия : в 2 томах. М. : РУДН, 2014. Т. 2. С. 362–365.

Румянцева Н.М., Рубцова Д.Н. Этноориентированное обучение — важная составляющая методики преподавания русского языка как иностранного // Известия Южного

федерального университета. 2019. № 1. С. 196–207. <https://doi.org/10.23683/1995-0640-2019-1-196-207>

Степаненко В.А., Нахабина М.М. Отражение культурологического аспекта в национально ориентированных тестах // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия : Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2010. № 4 (23). С. 55–59.

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-2-72-87

EDN: LGMMTR

UDC 81'243

Research article

The ethnocultural aspect in the development of test tasks for students of the Republic of Kyrgyzstan under the program “Multilingual education” with Russian as a target language: problems and prospects

Aigerim E. Ernisova 

Kyrgyz-Russian Slavic University named after B.N. Yeltsin, Bishkek, Kyrgyz Republic

✉ aigerim_ernisova@mail.ru

Abstract. The research is devoted to the ethnocultural specifics of developing a subtest in the Russian test for students of Kyrgyzstan under the “Multilingual Education” program as a tool for the effective and comprehensive development of intercultural competence. The criteria for compiling the subtest are analyzed. The structure of tests in the Russian test is considered in accordance with the standards for studying the Russian test in schools with Kyrgyz, Uzbek and Tajik languages of instruction: grammar, listening, reading, speaking and writing. The research also outlines the prospects for introducing an ethnocultural component into test materials depending on the level of Russian test proficiency in high school (levels A2, B1). It describes the criteria for assessing students’ language skills, and also provides recommendations for the development of advanced training programs for teachers on the issue of training and conducting testing for schoolchildren in Kyrgyzstan. The analysis of the test material revealed that the methodology for compiling tests in the Russian test in the classes with Kyrgyz, Uzbek and Tajik languages of instruction should differ from the methodology of Russian as a foreign language. It is necessary to introduce an ethnocultural component both in texts and in test tasks for all types of speech activity. Attempts to create test material in the Russian test with similar tasks for the All-Republican Testing of school graduates in Kyrgyzstan indicate a positive result of this work. According to the author, unique test materials are needed for Kyrgyzstan, since Russian is the official language in the country and equating it with a foreign language is a fundamentally wrong task.

Keywords: subtest, tests, ethnocultural component, intercultural competence

Disclosure statement: The author declares no conflict of interest.

Article history: received 04.07.2024; approved after reviewing 23.07.2024; accepted 30.08.2024.

For citation: Ernisova, A.E. (2024). The ethnocultural aspect in the development of test tasks for students of the Republic of Kyrgyzstan under the program “Multilingual education” with Russian as a target language: Problems and prospects. *Russian Language: Research, Testing and Practice*, 10(2), 72–87. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-2-72-87>

References

- Andryushina, N.P. (2014). Level of communicative competence: Adequacy of measurement. *Current Problems of Teaching the Russian Test*. Brno. (In Russ.).
- Balykhina, T.M. (2010). The role of ethnomethodological knowledge in the formation of new professional qualities of a higher school teacher. *RUDN Journal of Psychology and Pedagogics*, (3), 33–39. (In Russ.).
- Beloglazov, A.A., Beloglazova, L.B., Bondareva, O.V., & Ismailova, E.H. (2017). Monitoring the effectiveness of education in the context of modernization and computerization of education. *RUDN Journal of Informatization in Education*, 14(2), 220–232. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2312-8631-2017-14-2-220-232>
- Klobukova, L.P. (2011). Professionally oriented teaching of the Russian test to foreign speakers: From text to text library and hypertext. *Pedagogical Education and Science*, (11), 10–12. (In Russ.).
- Korchagina, E.L. (2016). Certification testing in RFL in the conditions of the formation of a new Russian educational environment. *Russian Test Abroad*, (5), 54. (In Russ.).
- Kunovsky, M.N. (2019). Sociocultural adaptation of foreigners at the preparatory faculty of a Russian university: Ethnocultural portrait of an Iranian student. *Russian Test Abroad*, (5), 13–19. (In Russ.).
- Pomortseva, N.V. (2010). *Pedagogical system of linguistic and cultural adaptation of foreign students in the process of teaching the Russian test*: abstract. dis. ... dr. ped. sci. (In Russ.).
- Prosvirkina, I.I. (2014). Ethnocultural complex analysis of the text as a method of forming ethnocultural competence. *Innovative Teaching of the Russian Test in the Context of Multilingualism* (vol. 2, pp. 362–365). Moscow: RUDN University. (In Russ.).
- Rumyantseva, N.M., & Rubtsova, D.N. (2019). Ethnic-oriented learning is an important component of the methodology of teaching Russian as a foreign language. *News of the Southern Federal University*, (1), 196–207. (In Russ.). <https://doi.org/10.23683/1995-0640-2019-1-196-207>
- Stepanenko, V.A., & Nakhabina, M.M. (2010). Reflection of the cultural aspect in nationally oriented tests. *Scientific Vestnik of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series "Linguistics and Intercultural Communication"*, (4), 55–59. (In Russ.).

About the author:

Aigerim E. Ernisova — PhD in Philology, head of Russian Language Center of the Russian Language Institute of the Kyrgyz-Russian Slavic University named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin, 44 Kievskaya St, Bishkek, 720000, Kyrgyz Republic.
ORCID: 0009-0000-2003-6594